

Yuen Woo-Ping

**SU QI-ER****TRUE LEGEND****TRUE LEGEND****TRUE LEGEND****Hongkong, China/  
Volksrepublik China/USA 2010****Länge** 151 Min.  
**Format** 3D-Cinema  
**Farbe****Stabliste**

Regie	Yuen Woo-Ping
Buch	Christine To
Kamera	Zhao Xiaoding
Action-Regie	Yuen Cheung Yan Yuen Shun Yi Ling Chi Wah
Schnitt	Wenders Li
Sounddesign	Tao Jing
Musik	Shigeru Umebayashi
Ausstattung	Huo Tingxiao
Kostüm	Yee Chung Man
Produzenten	Bill Kong Cary Cheng Wang Tianyun Xu Jianhai
Executive Producers	Ren Zhonglun Zhang Zhenyan Bill Kong
Co-Produktion	Zhang Qiang Shanghai Film Group, Shanghai Beijing New Times Film Culture Development Co. Ltd., Beijing Focus Features, New York



Andy On

**Darsteller**

Vincent Zhao  
Zhou Xun  
Andy On  
Guo Xiaodong  
Jay Chou  
Michelle Yeoh  
Feng Xiaogang  
Yan Ni  
David Carradine  
Will Liu  
Jiang Luxia  
Leung Ka Yan  
Gordon Liu  
Jacky Heung  
Cung Le

**TRUE LEGEND**

Gegen Ende der Qing-Dynastie (1644 – 1911) gelingt dem Kriegshelden Su Can ein spektakulärer Schlag gegen die feindlichen Truppen. Anschließend zieht er sich aus der Armee zurück, um ein friedliches Leben an der Seite seiner Frau zu führen, die kurz zuvor einen Sohn zur Welt gebracht hat. Sechs Jahre später kehrt auch sein rachsüchtiger Stiefbruder Yuang aus dem Krieg zurück. Yuang hat sich dunklen Kampfkünsten ergeben und verfügt über eine tödliche Faust, die er nun gegen Su richtet, um eine alte Familienfehde zu begleichen. Su und seine Frau können dem Anschlag gerade eben noch entkommen, doch ihr kleiner Sohn wird von dem psychotischen Yuang gefangen genommen.

Es dauert mehrere Monate, ehe Su sich von seinen Verletzungen erholt und seine alten Fertigkeiten wiedererlangt. Zur Seite stehen ihm dabei ein geheimnisvoller Bärtiger und sein Gehilfe, Lord Wushu, ein Goldener Mönch, der als Kämpfer über unglaubliche Fähigkeiten verfügt. Doch trotz hervorragenden Trainings ist Su nicht in der Lage, das Leben seiner Frau zu retten, als diese sich allein auf den Weg macht, um den Sohn zu finden. Die Trauer um sie macht aus Su einen gebrochenen Mann. Aus dem Kriegshelden wird ein trunksüchtiger Bettler, der ohne Lebenswillen durch die Straßen streift.

Erst als das Leben seines Sohnes erneut in Gefahr gerät – diesmal durch westliche Imperialisten –, kehrt Sus alter Kampfgeist noch einmal zurück. Abermals kann er über seine Feinde triumphieren, nicht zuletzt, weil er unabsichtlich einen neuen, seither legendären Kampfstil kreiert: „die betrunkenene Faust“.

**TRUE LEGEND**

Towards the end of the Qing dynasty (1644 – 1911) Su Can, a war hero, succeeds in dealing a heavy blow to the enemy forces. After this triumph he decides to leave the army and spend a peaceful life with his wife, who has recently given birth to their son. Six years later, his vengeful step-brother Yuang returns from the war. Yuang has succumbed to dark martial arts and has mastered the deadly 'five venom fist'. Seeking revenge for an old family

Produktion  
Grand Plentiful Holdings Group Ltd.  
1212 Tower 2, Admiralty Centre,  
18 Harcourt Road  
HK-Hong Kong

Weltvertrieb  
Focus Features International  
Oxford House, 4th Floor  
76 Oxford Street  
GB-London W1D 1BS  
Tel.: +44 207 3071330



Yuen Woo-Ping

### Biografie

Geboren 1945 in Beijing. Sohn eines bekannten Kampfkünstlers, der ihn in seiner Disziplin ausbildete. Ging nach Hongkong, wo er zunächst als Kaskadeur beim Film arbeitete, ab 1971 auch Kampfsequenzen inszenierte. Ab 1979 als Produzent und Regisseur (u.a. von mehreren Filmen mit Jackie Chan) tätig. 1999 verpflichteten ihn die Wachowski-Brüder für die Kampfsequenzen in THE MATRIX. Weitere US-Engagements wie KILL BILL folgten. SU QI-ER ist seine erste Regiearbeit seit 1996.

### Biography

Born in Beijing in 1945, he is the son of a well-known martial artist, from whom he also learnt the art. Having moved to Hong Kong, he entered the film industry as an acrobat and in 1971 began directing fight scenes. He started working as a producer and director in his own right (he made several Jackie Chan films among others) in 1979. In 1999, the Wachowski brothers hired him to choreograph the fight sequences in THE MATRIX, after which he worked on a number of other US movies such as KILL BILL. SU QI-ER is his first work as a director since 1996.

### Biographie

Né à Pékin en 1945. Fils d'un fameux adepte des arts martiaux qui lui enseigna sa discipline. S'installe à Hongkong où il travaille d'abord comme cascadeur de cinéma. Met aussi en scène des séquences de combat à partir de 1971. Travaille à partir de 1979 comme producteur et réalisateur, entre autres de plusieurs films avec Jackie Chan. Les frères Wachowski le charge des scènes de combat de THE MATRIX en 1999. D'autres engagements aux États-Unis vont suivre, comme pour KILL BILL. SU QI-ER est sa première réalisation depuis 1996.

feud, he launches an attack on Su. Su and his wife only just manage to escape their assailants, but their young son is taken prisoner by the psychotic Yuang.

It takes months for Su to recover from his wounds and regain his old skills. He is aided by a mysterious bearded man and his assistant, Lord Wushu – a 'golden monk' and warrior who possesses extraordinary powers. But, in spite of their excellent training, Su is not able to save his wife's life when she sets off alone to try to find their son. His grief over her death turns him into a broken man and, before long, the war hero is a drunken beggar, wandering aimlessly about the streets. Only when he hears that his son's life is in danger once more – this time at the hands of Western imperialists – does Su regain his fighting spirit. Again and again he triumphs over his enemies – not least on account of his own, new, now legendary style of combat: 'the drunken fist'.

### TRUE LEGEND

Vers la fin de la dynastie Qing (1644 – 1911), l'héroïque guerrier Su Can réussit un coup spectaculaire contre les troupes ennemies. Il prend ensuite sa retraite de l'armée pour mener une vie tranquille auprès de sa femme qui vient de mettre au monde un garçon. Six ans plus tard, son demi-frère Yuang, assoiffé de vengeance, rentre aussi de la guerre. Yuang s'est consacré à la pratique d'obscurs arts martiaux et il dispose d'un mortel « cinq poings du poison » qu'il utilise maintenant contre Su pour régler une vieille querelle familiale. Su et sa femme réchappent de justesse à l'agression mais leur petit garçon est capturé par le psychotique Yuang.

Des mois s'écoulent avant que Su ne guérisse de ses blessures et récupère toute sa dextérité. Il a à ses côtés pour l'aider un mystérieux barbu et son assistant, Lord Wushu, un « moine doré » qui dispose d'incroyables facultés de guerrier. Pourtant, malgré un excellent entraînement, Su n'est pas en mesure de sauver la vie de sa femme lorsque celle-ci se met toute seule en route pour retrouver leur fils. Le chagrin de l'avoir perdue fait de Su un homme brisé. L'héroïque guerrier devient un mendiant ivrogne qui traîne dans les rues et a perdu la volonté de vivre.

C'est seulement quand la vie de son fils est à nouveau en danger – cette fois du fait d'impérialistes occidentaux – que Su retrouve son ancienne combativité. Il triomphe derechef de ses ennemis, entre autres parce qu'il a créé sans le vouloir un nouveau style de combat qui est depuis légendaire, le « poing ivre ».



### Filmografie

Filme als Regisseur	
Internationale Titel (Auswahl)	
1978	DRUNKEN MASTER SNAKE IN THE EAGLE'S SHADOW
1982	LEGEND OF A FIGHTER
1985	THE MISMATCHED COUPLES
1988-	
1991	TIGER CAGE 1-3
1989	IN THE TIME OF DUTY 4
1993	LAST HERO IN CHINA IRON MONKEY BEGGAR SO THE TAI CHI MASTER
1994	FIRE DRAGON WING CHUN
1996	TAI CHI IRON MONKEY 2
2010	TRUE LEGEND

Filme als Regisseur der Kampfsequenzen  
Internationale Titel (Auswahl)

1971	THE MAD KILLER Regie: Zhen Luo
1972	THE LIZARD Regie: Yuen Chor
1977	THE INSTANT KUNG FU MAN Regie: Chin Hu Tung
1991	ONE UPON A TIME IN CHINA I & II Regie: Tsui Hark
1993	LAST HERO IN CHINA Regie: Jing Wong
1994	FIST OF LEGEND Regie: Gordon Chan
1996	BLACK MASK Regie: Daniel Lee
1999	THE MATRIX Regie: Andy Wachowski, Lana Wachowski
2000	CROUCHING TIGER, HIDDEN DRAGON Regie: Ang Lee
2001	THE LEGEND OF ZU Regie: Tsui Hark
2002	BLACK MASK 2: CITY OF MASKS Regie: Tsui Hark
2003	THE MATRIX RELOADED Regie: Andy Wachowski, Lana Wachowski KILL BILL VOL. 1 Regie: Quentin Tarantino THE MATRIX REVOLUTIONS Regie: Andy Wachowski, Lana Wachowski
2004	KILL BILL: VOL. 2 Regie: Quentin Tarantino KUNG FU HUSTLE Regie: Stephen Chow
2005	DANNY THE DOG Regie: Louis Leterrier HOUSE OF FURY Regie: Stephen Fung
2006	FEARLESS Regie: Ronny Yu THE BANQUET Regie: Feng Xiaogang
2008	THE FORBIDDEN KINGDOM Regie: Rob Minkoff